



Année XVI - N° 1
Août - Sept. - Oct. 2007
Imprimé à Taxe Réduite

Voilà

le Français



Observe et joue
Viva la
récréation!
page 4



Poster
Le Louvre
page 8

Les jardins parisiense!

1



Bonjour les amis !
 Vous voilà finalement de retour ! C'est la rentrée ! Etes-vous contents !
 Moi oui ! Nous pouvons de nouveau jouer ensemble avec Voilà, votre magazine préféré !

Bienvenue à tous ! **Dominique**

Ce magazine appartient à :

.....

Concours de dessin

Tu aimes dessiner ?

Alors envoie tes dessins à notre rédaction sur le thème

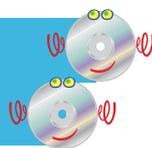
«La paix dans le monde».

Nous publierons vos beaux dessins dans le dernier numéro de Voilà. À vos crayons !



Sommaire

- 2 Le coin des lecteurs
- 3 Chant – **Dansons la capucine**
- 4 Observe et joue – **Vive la récréation!**
- 6 Jeux à gogo
- 8 Poster – **Le Louvre**
- 10 Boule et Bill – **Vive la récré!**
- 11 Page nature – **Gentil coquelicot**
- 12 Bonjour de France – **Les jardins parisiens**
- 14 Le grand jeu – **Vive le temps libre!**
- 16 L'atelier – **Le cadre en relief**



Nouvelles de France
 Au mois de septembre, en France, il y a la semaine du goût. Aimez-vous cuisiner ? Vous trouverez un tas de recettes sur le site de la semaine du goût.

Envoie tes dessins à :

Voilà

Pierre Bordas et fils
 Adresse Postale : BP 46
 75 261 Paris Cedex 06
 info@elimagazines.com

Dansons la capucine

Dansons la capucine

Y a pas de pain chez nous

Y en a chez la voisine

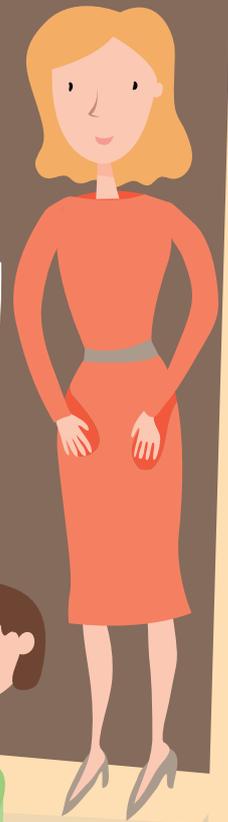
Mais ce n'est pas pour nous

You !!! Les petits cailloux

La ronde s'accroupit sur "you ! les petits cailloux" et repart pour le couplet suivant.



Observe
et joue



Sans autorisation préalable, photocopier est illégal.



la corde à sauter



le goûter



le ballon



la cour de récréation



la marelle



la maîtresse

Voilà ♦ 4 ♦ quatre

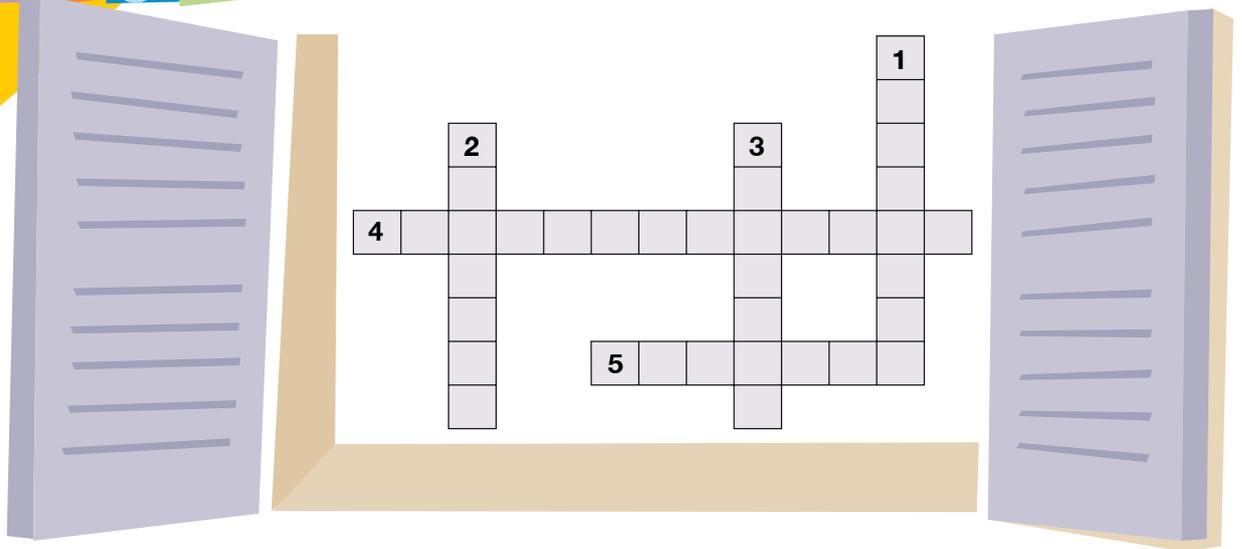
Vive la récréation



Sans autorisation préalable, photocopier est illégal.



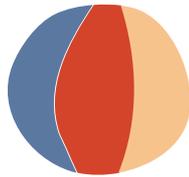
1 Observe les dessins et complète la grille.



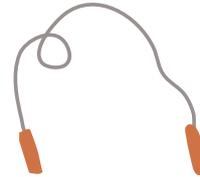
1



2



3



4



5

2 Observe les dessins et réponds aux questions.



1 La maîtresse, qu'est-ce qu'elle fait ?

La maîtresse

.....

2 Le garçon, qu'est-ce qu'il fait ?

Le

.....



3 La fille, qu'est-ce qu'elle fait ?

.....

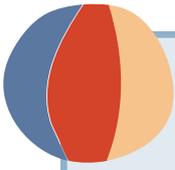
4 Jacques, qu'est-ce qu'il fait ?

.....



3

Complète les phrases avec les mots manquants.



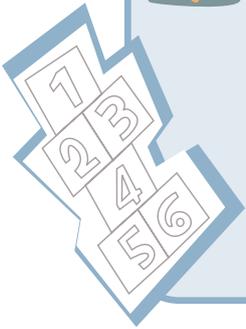
1 Julien joue au avec Marie.



2 La maîtresse bavarde dans la



3 La sonne, c'est l'heure
du



4 Caroline joue à la avec Julie.

4

Remets les phrases dans le bon ordre.

1 la joue Aurélie marelle à.

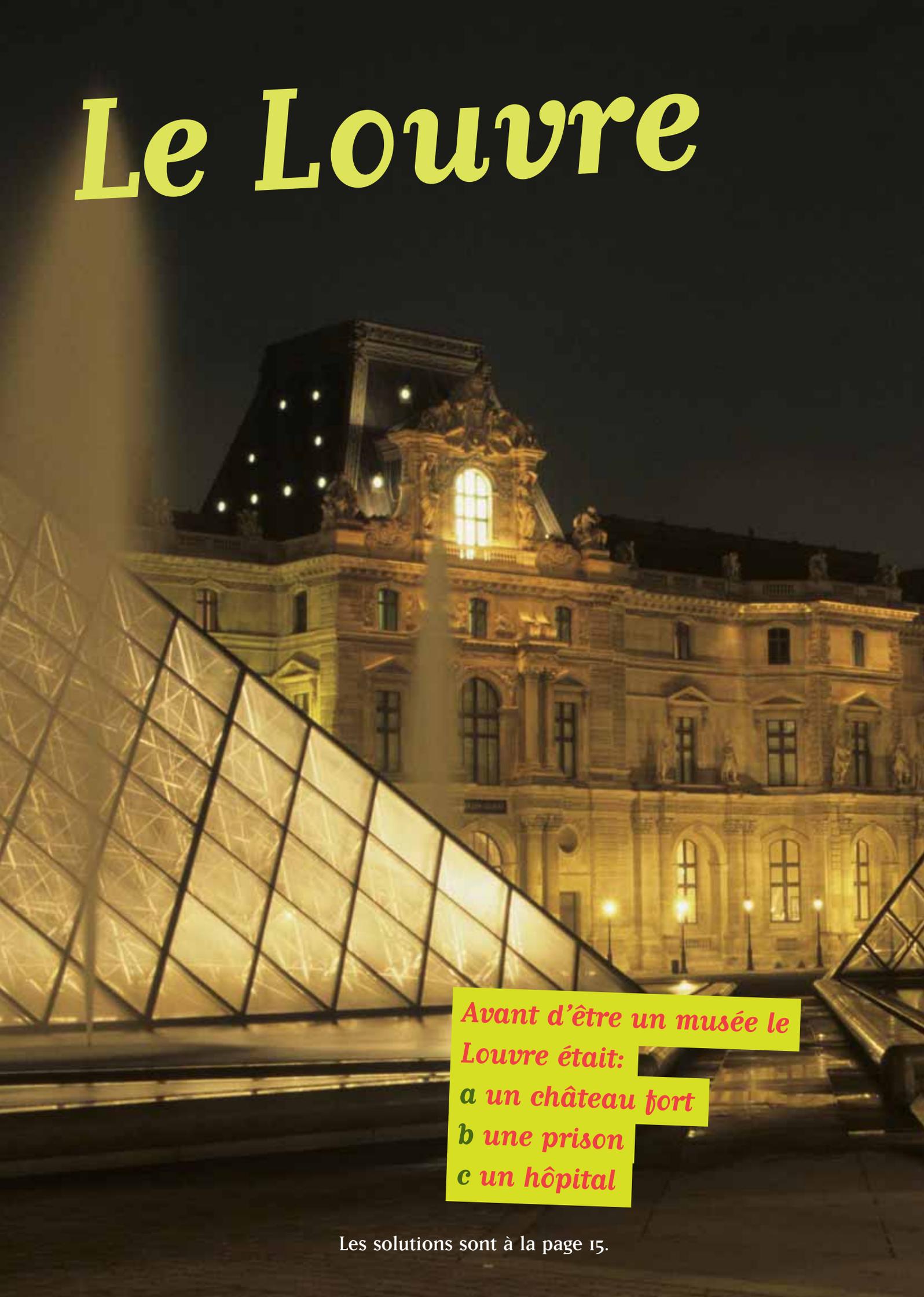
2 est-ce fait qu'il? Qu'

3 son Sophie goûter. mange

4 récréation bavarde la Benoît cour. dans de

.....

Le Louvre

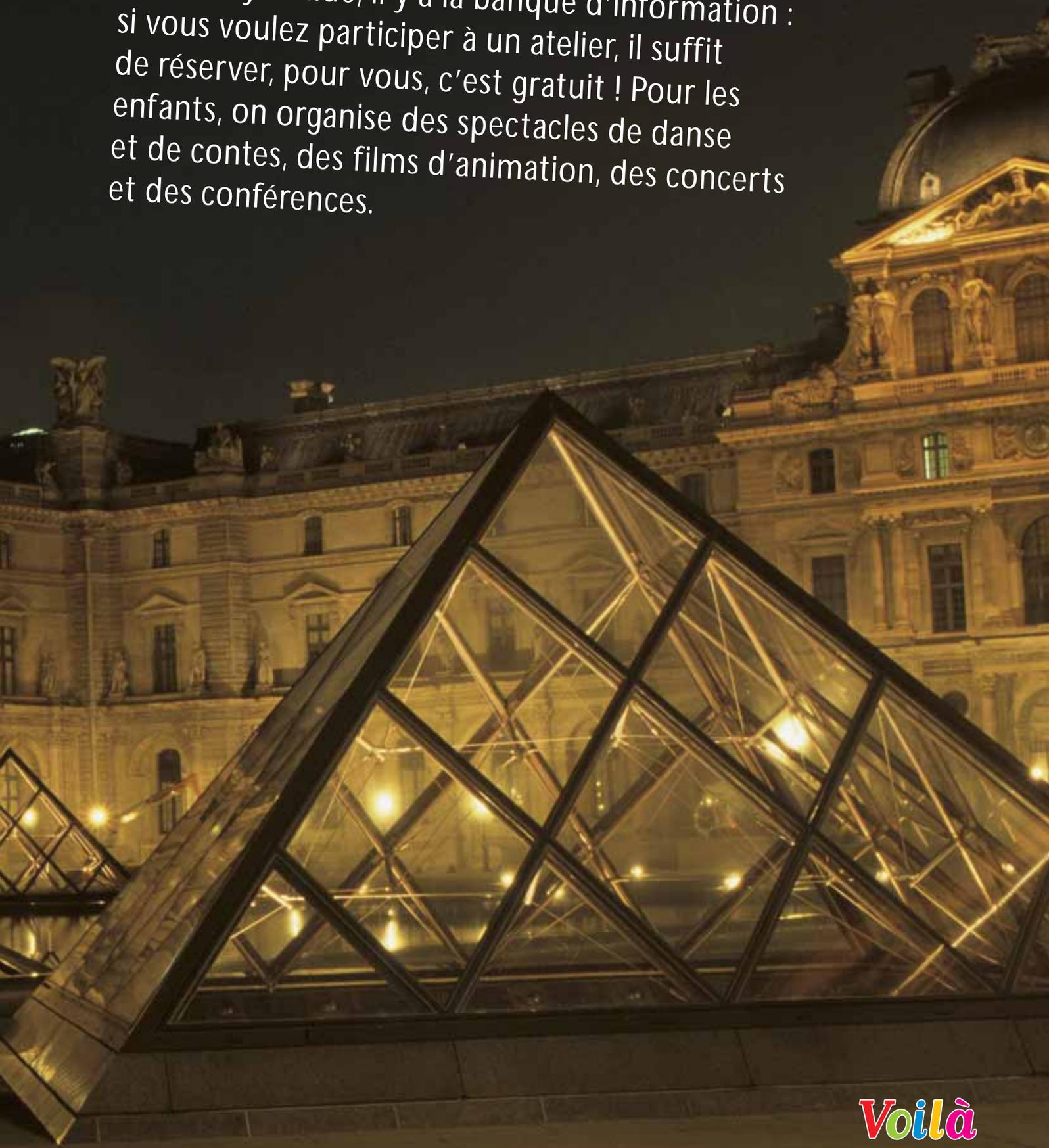


Avant d'être un musée le Louvre était:

- a un château fort*
- b une prison*
- c un hôpital*

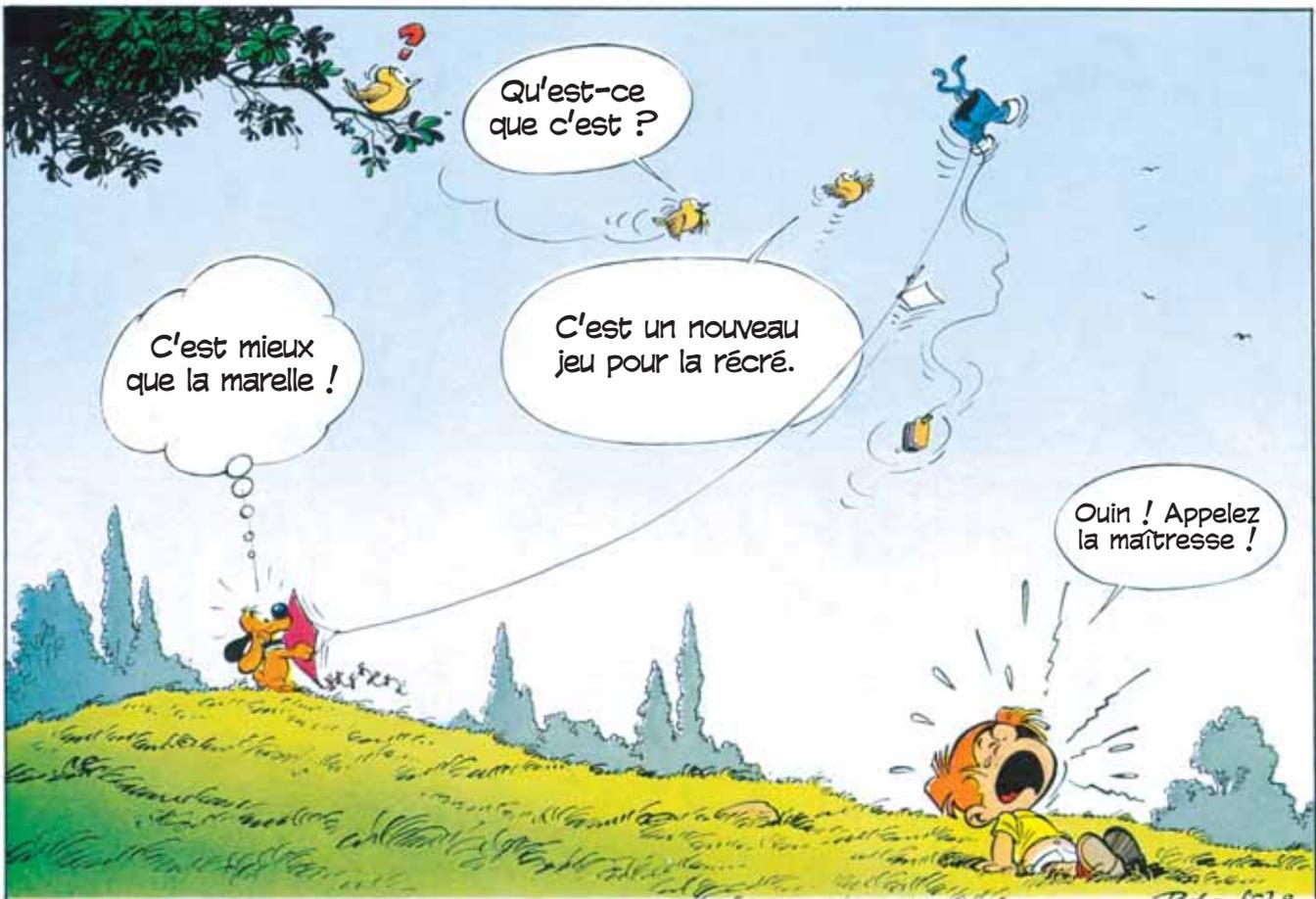
Les solutions sont à la page 15.

Vous aimez l'art ? Alors allons tous au Louvre,
le troisième plus grand musée du monde !
Sous la Pyramide, il y a la banque d'information :
si vous voulez participer à un atelier, il suffit
de réserver, pour vous, c'est gratuit ! Pour les
enfants, on organise des spectacles de danse
et de contes, des films d'animation, des concerts
et des conférences.



Boule & Bill

◆ Vive la récré !



Page nature

Gentil coquelicot

Tu aimes la nature et les fleurs ?
Alors confectionne ton t-shirt !

Matériel nécessaire



Une éponge



1



Découpe la fleur du coquelicot dans la feuille de papier journal. Tu obtiens un masque.

2



Pose le masque sur ton t-shirt et fixe-le avec du ruban adhésif.

3



Étale la peinture rouge sur le t-shirt avec l'éponge et fais sécher.

4



Enlève le masque et dessine la tige et la feuille avec un pinceau et de la peinture verte.



Bonjour
de France

Les jardins parisiens

À Paris, il y a beaucoup de jardins.
Les parisiens aiment se promener dans ces
beaux jardins aux formes géométriques.
Visitons ces jardins ensemble !



Au **jardin des Tuileries**,
les enfants peuvent
se promener
à dos d'âne.
C'est très
amusant !



Les Parisiens
trouvent toujours
la paix et
la tranquillité dans le
jardin du Palais Royal.



Si vous voulez admirer des plantes venues du monde entier, visitez le **Jardin des Plantes**. C'est là qu'on a planté le premier cèdre du Liban en France.

Au **jardin du Luxembourg**, on peut jouer aux boules et les enfants font naviguer leurs bateaux à voile dans le Grand Bassin.

Connaissez-vous le **Mur végétal**? Il se trouve dans un musée parisien, lequel?



			1							
2										
			3							
	4									
5										
	6									

Lis les définitions, complète la grille, puis lis les cases colorées.

- 1 Ils naviguent dans le Grand Bassin.
- 2 Il vient du Liban.
- 3 Les enfants se promènent sur son dos aux Tuileries.
- 4 Il y en a beaucoup dans les jardin des Champs-Élysées.
- 5 On y joue au jardin du Luxembourg.
- 6 Le jardin où les parisiens trouvent la tranquillité.

Le grand jeu

Suis les parcours et recompose les phrases.

Vivre le temps libre!

Les solutions sont à la page 15.



1 joue promène se

2 fait son naviguer Aurélie 'p sop è avec

3 Caroline son

4 offre un Sébastien



- 1
- 2
- 3
- 4



école primaire niv. élémentaire niv. interm.-inférieur niv. intermédiaire niv. Interm.-avancé niv. avancé

POUR TOUT RENSEIGNEMENT ET POUR VOTRE ABONNEMENT, ADRESSEZ-VOUS A L'ÉDITEUR QUI DISTRIBUE LES REVUES ELI DANS VOTRE PAYS.

LES DISTRIBUTEURS ELI

AUSTRALIA & NEW ZEALAND - HEINEMANN EDUCATION
20 Thackery Road, Port Melbourne, Victoria 3207
Toll-free phone: 1-800-810-372
Tel. (03) 9245 7188, Fax (03) 9245 7265

E-mail: customerservice@harcourteducation.com.au

BELGIË - MERLJN EDUCATIEVE MEDIA
Postbus 860, 3800 AW Amersfoort, Nederland
Tel. (033) 463 72 61, Fax (033) 463 75 87

E-mail: mic@euronet.nl

BULGARIA - OKSINIA EDUCATIONAL CENTRE
jk. Mladost 1, bl. 24, 1712 Sofia - Tel/Fax 00359 (0)2 767783
E-mail: oksinia@abv.bg - Website: www.oksinia-bg.com

CANADA - THE RESOURCE CENTRE
P.O. Box 190, Waterloo, Ontario N2J 3Z9, Toll-free phone:
1-800-923-0330 - Tel. (519) 885 0826, Fax (519) 747 5629

E-mail: resourcecentre@sympatico.ca

ČESKÁ REPUBLIKA - DIDAKTIS spol. s r.o.
Kastanova 141 b, 617 00 Brno,
Tel. +042 543250078 - 543250076, Fax +420 543250732

E-mail: didaktis@didaktis.cz - Website: www.didaktis.cz

DANMARK and FAER ØER - FORLAGET ÅLØKKE A/S
Postboks 43, Porskaervej 15, Nim, 8740 Brædstrup
Tel. (75) 671 119, Fax (75) 671 074

E-mail: alokke@get2net.dk - Website: www.alokke.dk

DEUTSCHLAND - ZAMBON VERLAG und VERTRIEB
Leipziger Strasse 24, 60487 Frankfurt/Main
Tel. (069) 779223, Fax (069) 773 054

E-mail: zambon@online.de

EIRE - EUROPEAN SCHOOLBOOKS LTD
Ashville Trading Estate, The Runnings, Cheltenham GL51 9PQ, UK,
Tel. +44 (01242) 245 252, Fax +44 (01242) 224 137

E-mail: rhc@esb.co.uk - Website: www.esb.co.uk

ELLÁS & CYPRUS - GM PUBLICATIONS
Kleomidou 2, 10443 Athens, Tel. (0210) 5150201,
Fax (0210) 5143383, E-mail: gmflbook@otenet.gr

ESPAÑA - EDITORIAL STANLEY, Calle Mendelú, 15
20280 Hondarribia, Tel.(943) 640 412 - 641 053
Fax (943) 643 863 - E-mail: editorial@stanleyformacion.com

Website: www.stanleyformacion.com

FINLAND - SUOMALAINEN KIRJAKAUPPA OY
P.O. Box 2, 01641 Vantaa, Tel. (9) 852 7880, Fax (9) 852 7990,
E-mail: lehdet@suomalainenkk.fi - Website: www.suomalainen.com

FRANCE - PIERRE BORDAS ET FILS
Diffusion: EDITIONS DU COLLEGE, 26110 Vinsobres
Tel./Fax (04) 75 27 01 11 E-mail: contact@editions-du-college.fr

F.Y.R.O.M. - T.P. ALBATROS
Bul. III Makedonska Brigada 23/11, 1000 Skopje,
Tel./Fax (022) 463 849 / 469 781 - E-mail: kasovskib@yahoo.com

HONG KONG - TRANSGLOBAL PUBLISHERS SERVICE Ltd.
27E Shield Industrial Centre, 84-92 Chai Wan Kok St., Tsuen
Wan N.T., Hong Kong, Tel. (02) 413 5322, Fax (02) 413 7049,
E-mail: info@transglobalpsl.com

ISLAND and GRÖNLAND - FORLAGET ÅLØKKE A/S
Postboks 43, Porskaervej 15, Nim, 8700 Horsens, Danmark,
Tel. + 45 (75) 671 119, Fax + 45 (75) 671 074,
E-mail: alokke@get2net.dk - Website: www.alokke.dk

ITALIA - ELI srl, C.P. 6, 62019 Recanati, Tel. (071) 750701,
Fax (071) 977851, E-mail: info@elionline.com -
Website: www.elionline.com Direttore responsabile: Lamberto
Pigini. Realizzazione testi: Dominique Guillemant. Autorizzazione
Trib. di Macerata N. 352 del 27 ottobre 1992. Realizzazione:
Tecnostampa, Loreto. Abbonamento annuo (6 numeri da ottobre
a maggio) e 16,90 (singolo) e 12,90 (da 2 abbonamenti in poi)
da versare sul c/c n. 11023629 intestato a: European Language
Institute, 62019 Recanati. © ELI Italy 2006

MAGYAR KÖZTARSASÁG - LIBROTRADE KFT., Pf 126 H-1656
Budapest Tel. (01) 254-0-254, Fax (01) 256-8-727,
E-mail: periodicals@librotrade.hu - Website: www.librotrade.hu

MALTA - SIERRA BOOK DISTRIBUTORS
Brienza, Mediterranean Street The Village, St. Julian SGN 07
Tel. (021) 378576, Fax (021) 374822
E-mail: sierrabooks@onvol.net

NETHERLAND - MERLJN EDUCATIEVE MEDIA,
Postbus 860, 3800 AW Amersfoort, Tel. (033) 463 7261,
Fax (033) 463 7587, E-mail: mic@euronet.nl

NORGE - KORINOR Skoleavdelingen, Caspar Storms v 12 -
Bygg A Postboks 13 Oppsal, 0619 Oslo, Tel. (022) 657 124,
Fax (022) 657 825 - E-mail: skoleavdelingen@korinor.no -
Website: www.korinor.no

ÖSTERREICH - OBV-KLETT-COTTA Verlags GmbH
Hohenstaufengasse 5, 1010 Wien - Tel. (01) 533 8366,
Fax (01) 535 9843 - E-mail: elik@klett.at - Website: www.klett.at

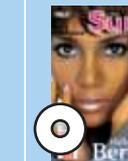
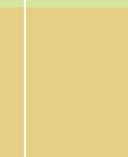
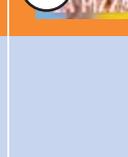
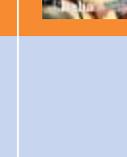
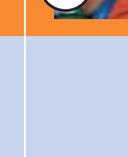
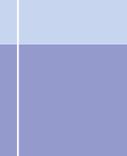
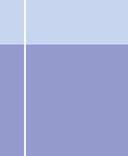
POLSKA - Agencja Subskrypcyjna GEA, Plac Orlat Lwowskich 5,
Skr poczt 1238, 50-986 Wrocław 44, Tel./Fax: (071) 359 3772
E-mail: gea@gea.pl - Website: www.gea.pl

PORTUGAL - EDITORA REPLICACAO Lda, Rua Pedro de Sintra,
26-1, 1400-277 LISBOA, Tel. 0213 021 583 - Fax: 0213 021 584
E-mail: replic@mail.telepac.pt

ROMANIA - PRIOR BOOKS DISTRIBUTORS SRL
Str. Raspantilor 32, ap 2 - sector 2 - 020548 Bucuresti
Tel. (021) 210.89.08 - (021) 210.89.28, Fax (021) 212.35.61
E-mail: office@prior.ro - Website: www.prior.ro

REPUBLIKA HRVATSKA - V.B.Z.d.o.o., Goranska 12,
10010 Zagreb, Tel. (01) 6235 626, Fax (01) 6235 418
E-mail: andreja.crnicki@vzb.hr - Website: www.vbz.hr

SCHWEIZ/SUISSE - INGOLD, Ernst Ingold+Co. AG
Hintergasse 16, Postfach, 3360 Herzogenbuchsee,
Tel. 062.956.44.44, Fax 062.956.44.54,
E-mail: info@ingoldag.ch - Website: www.ingoldag.ch

ENGLISH						
Français						
Deutsch						
Español						
Italiano						
Lingua Latina						
Русский Язык						

SERBIA & MONTENEGRO - PLANETA A.S.
Resavska 30 B, 11 000 Beograd, SCG, Tel./Fax +381 11 3243 984,
381 11 3238 392, 381 11 3247 1518, E-mail: planeta@eunet.yu

SLOVAKIA - DIDAKTIS Ltd.
Hyrosova 4, 811 04 Bratislava
Tel. (02) 5465 2531, Fax (02) 5465 3181
E-mail: didaktis@didaktis.sk - Website: www.didaktis.sk

SLOVENIA - SAMO.UK d.o.o.
Mitelkov dvor 6, 1290 Grosuplje,
Tel. (01) 542 1124 Fax (01) 542 1125
E-mail: samouk@siol.com - Website: www.samouk.si

SOUTH AFRICA - INTERNATIONAL JOURNALS CC,
P.O. Box 46171, Orange Grove 2119 Johannesburg,
Tel. (011) 485 5650, Fax (011) 485 4765,
E-mail: ijournals@netactive.co.za

SVERIGE - BETA PEDAGOG AB,
Box 58, 430 17 Skällinge, Tel. (0340) 35505, Fax (0340) 35481
E-mail: beta-pedagog@beta-pedagog.se
Website: www.beta-pedagog.com

TAIWAN - CENTRAL BOOK PUBLISHING CO.
2nd Fl., No. 141, Section 1, Chung-King South Road, Taipei
Tel. (02) 2331 5726, (02) 2371 9893, Fax (02) 2331 1316
E-mail: central2@ms24.hinet.net

TÖRKIYE - IBER DIS TICARET LTD STI
Bagdat Cad. No. 193/8, Ari Apt. Kat: 2, Kadiköy, Istanbul,
Tel. (0216) 368 4250, Fax (0216) 368 5568,
E-mail: iber@eli-iber.com - Website: www.eli-iber.com

UK - EUROPEAN SCHOOLBOOKS LTD
Ashville Trading Estate, The Runnings, Cheltenham GL51 9PQ,
Tel. (01242) 245 252, Fax (01242) 224 137
E-mail: jar@esb.co.uk - Website: www.esb.co.uk

UKRAINE - U.C.I.E. - 16, Lipska St. - Kiev 01021
Tel./Fax: (044) 2534144 - 2538073,
E-mail: ucie_education@hotmail.com

URUGUAY - EQ OPCIONES EN EDUCACION
Soriano 1162, 11100 Montevideo
Tel. (02) 900 9934, Fax (02) 487 3965,
E-mail: opciones@adinet.com.uy

USA - (known office of publication)
MIDWEST EUROPEAN PUBLICATIONS INC.
8124 N Ridgeway, Skokie, IL 60076
Tel. (847)676 1596 X 109, Fax (847) 676 1195,
E-mail: e.mitas@distribooks.com - Website: www.mep-eli.com

VOILA (USPS 0010/769, Year 2006/2007, Issue 1) is published 6 x a year (October,
November, December, February, March, May) for a subscription price of \$ 22.50 per
year by ELI, 62019 Recanati, Italy. Periodicals postage paid at Evanston, IL.
Postmaster: send address changes to: VOILA, MEP, 8124 N Ridgeway, Skokie, IL 60076

© ELI Italy 2007

TOUTE REPRODUCTION, PAR QUELQUE PROCÉDE QUE CE SOIT, EST STRICTEMENT INTERDITE,
MÊME À BUT DIDACTIQUE.

L'ÉDITEUR SE DÉCLARE ENTièrement DISPONIBLE À RÉGLER D'ÉVENTUELS DROITS D'AUTEUR
POUR LES PHOTOS DONT IL N'A PAS PU IDENTIFIER LA SOURCE.

LES SITES WEB CITES DANS CE NUMÉRO SONT LIBREMENT ACCESSIBLES SUR INTERNET:
LES ÉDITIONS ELI DÉCLINENT TOUTE RESPONSABILITÉ SUR LEUR CONTENU.

SOLUTIONS : 1. 1. marelle, 2. gôter, 3. ballon, 4. corde à sauter, 5. cloche ; 2. 1. La maîtresse bavarde, 2. Le garçon mange, 3. La fille saute, 4. Jacques joue ; 3. 1. ballon, 2. cour de récréation, 3. cloche/gôter, 4. marelle ; 4. 1. Aurélie joue à la marelle, 2. Ou'est-ce qu'il fait ? 3. Sophie mange son gôter, 4. Benoît bavarde dans la cour de récréation, 5. 5. boules, 6. Royal ; Branly. P14 : 1. Caroline joue avec son cerf-volant, 2. Stéphane aime le coquillot, 3. 1. Caroline joue avec son cerf-volant, 2. Stéphane aime le coquillot, 4. Sébastien offre un coquillot. Stéphane se promène à dos d'âne, 3. Aurélie fait naviguer son bateau à voile, 4. Sébastien offre un coquillot.

L'atelier

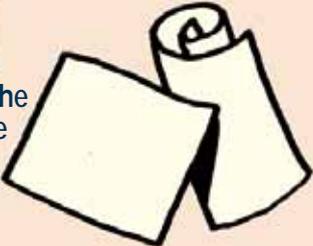
Le cadre en relief

Fabrique ton cadre et encadre ta plus jolie photo de vacances.



Matériel nécessaire

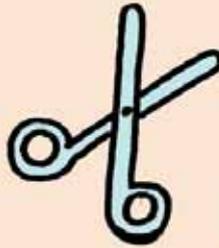
Une attache adhésive



Du carton



Des légumes secs (haricots, lentilles, petits pois)



Des ciseaux



De la colle



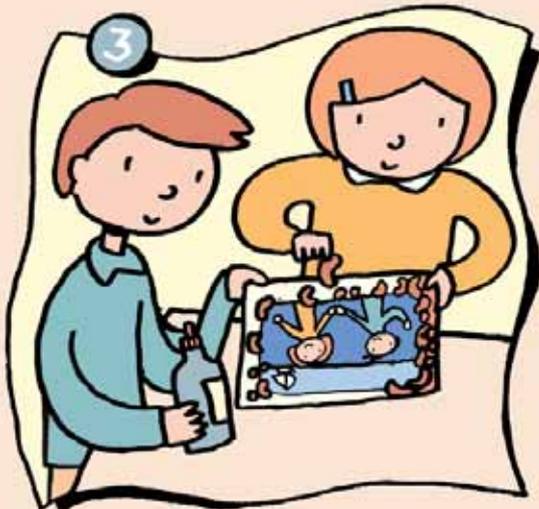
Ta photo préférée.



Découpe un rond, un rectangle ou un carré dans le carton pour obtenir la structure du cadre.



Colle ta photo derrière le carton.



Colle les légumes secs tout autour du cadre.



Colle une attache derrière le cadre et accroche-le au mur de ta chambre.

Bravo, ton cadre est fantastique!